Facoltà di Lingue

e Letterature straniere

- LINGUA FRANCESE cl.11 et 12

[9 CFU]

LANGUE FRANÇAISE

Seconda annualità

Codice d'esame : LIN0117

INFOS 2009-2010

Le français: mode d'emploi

Présentation 2009/2010

- Comment on apprend, comment on améliore ses compétences linguistiques.
- Niveau à atteindre: B2/C1 Cadre européen
- Programme du cours de Langue française et des lectorats
- Evaluation et “ prove scritte”
- Les activités au CLIFU
- Vers l’internationalisation de la formation

La formation linguistique

- Elle se construit à partir de réflexions sur la langue et de pratiques quotidiennes:

-Cours de langue française (54h)

-Activités de lectorats (120h)

-Auto apprentissage au CLIFU (20h)

-Travail en bibliothèque à la recherche des mots, de la phraséologie

-Lectures sur sites français.

Lingua francese (9 CFU)
pour les classes 11 et 12

- Programme divisé en 2 modules, tout en français avec des activités pratiques d'écoute de repérage :

1. L'expression des émotions
2. Un instrument didactique :les dictionnaires bilingues

Les lectorats de français

- Organisés par regroupement de “classe di laurea”
- Inscription nécessaire si “frequentanti”
- Fréquence vivement conseillée pour réussir les “prove scritte finali”
- Possibilité d’alléger le programme final
- Début des activités : novembre
- Durée des activités : annuelle
- Date des épreuves: à partir de la session mai/juin 2010

Le français, mode d'emploi

- Questions sur les lectorats?

1. Consultez le site des lettorati di lingua francese
2. Adressez -vous au professeur responsable par mail ou à son horaire de réception
3. Contactez les lecteurs pendant leur horaire de réception

Le prove scritte di lettorato

- Elles se déroulent sur deux jours

1. Dictée
2. Test grammaire + production écrite
3. Compréhension orale/résumé
4. Traduction vers le français

Activités de lectorat

- Lect 1. Langue et communication (gramm/ lexique+ dictée) 2h
- Lect 2. compréhension orale/production orale +résumé 2h
- Lect 3. Initiation à la traduction économique ou commerciale 2h

Lectorats et assiduité - cl.11-

- Il est possible d'organiser de façon efficace les activités sur deux ans.
- Le cours de langue française peut etre suivi en 2010 ou en 2011

09-10	Lec 1	Lec 2			
10-11	Lec 3		Lfr	Lfr	Lfr

Lectorats - cl. 12-

- Toutes les activités annuelles du lectorat et le cours de langue française (au 2° semestre) sont à organiser dans l'année 2009-2010

Lect 1	Lect 2	Lect 3			
Lect 1	Lect 2	Lec 3	Lfr	Lfr	Lfr

Lectorat :controle continu

- L’assiduité aux activités du lectorat :

1. Vous permet de mieux vous préparer
2. Vous permet d’organiser vos révisions avant les deux controles
3. Vous permet de pratiquer la langue

Le français mode d'emploi

A. La prova scritta di lingua francese:

Questionnaire en deux parties correspondant aux deux modules du cours

B. La prova orale di lingua francese e registrazione del voto:

Compte rendu des activités personnelles au CLIFU sur doc word

Activités d'autoapprentissage 20h

- Elles sont indispensables et se pratiquent au CLIFU selon un programme varié et enrichissant .

- Elles peuvent intégrer des activités quotidiennes en ligne qui permettent de connaitre la langue et la culture.

Communication

- Elle se fait sous plusieurs formes:

-site fac : news et “sito lettorati”
-site perso www.francaisunivers.unito.it
-mail perso : marie.vittoz@unito.it
-horaire de réception: mercredi 14-15.30
-horaire annuel de réception des lecteurs
-panneau d’affichage :4°étage Pal. Badini

Activités de soutien

Pour les étudiants en retard ou ayant changé de langues:

- *Soutien phonétique*
- *Production orale*
- *Dictée*
- *Production écrite*

Equipe de langue française LaureeTriennali e Specialistiche

- Un professeur pour chaque annualité

(deux pour la deuxième annualité)

- Un lecteur d'échange (MAE)
- Sept lecteurs
- Deux chargés de TD

En deux mots, une équipe qui vous donne la possibilité d'apprendre en vous encourageant toute l'année

Programma corso 2009-10

- **Codice d'esame : LIN0117 - LINGUA FRANCESE (seconda annualità) [9 CFU] 2 moduli secondo semestre**

A. L'expression des émotions: lexique et phraséologie

B. Les dictionnaires bilingues contemporains français- italien / italien-français

Programma :

Il corso intende fornire agli studenti un quadro di riferimento (metodo e strumenti) finalizzati alla costruzione di saperi indispensabili agli studenti specialisti di lingua francese.

- **La prima parte del corso verterà sulla fraseologia con particolare attenzione all'espressione delle emozioni.**
- **Nella seconda parte verrà esaminato l'oggetto dizionario come strumento didattico per potenziare le competenze linguistiche mediante apposite strategie anche in preparazione alla traduzione specialistica.**

1.Requisiti e Propedeuticità
2.Obiettivi di apprendimento

1. Requisiti: Lessicografia monolingue : macro e microstruttura del *Petit Robert*; tipologie di dizionari.
   Lessicologia: lessico generale e forme idiomatiche francese/italiano
   Morfosintassi: sintagma nominale e verbale
   Fonetica : nozioni elementari

2. Obiettivi di apprendimento : - Conoscenza dei principali strumenti della lessicografia bilingue e riflessione critica sui propri strumenti di apprendimento.
   - Arricchimento del lessico relativo alle emozioni e delle espressioni idiomatiche, rilfessione sui meccanismi di formazione delle parole (neologismi, ecc.)
   - Sensibilizzazione alle relazioni semantiche nel lessico
   - Consolidamento della fonetica contrastiva (nasales, prosodie, accent, intonation) e trascrizione API
   - Consolidamento della morfosintassi mediante l'avvio alla traduzione (italiano/francese)
   - Conoscenza del metalinguaggio del linguista

Annotazioni

- Gli studenti non frequentanti sono invitati a rivolgersi alla docente durante l'orario di ricevimento non oltre il 25 febbraio 2010 e a consultare il sito www.francaisunivers.unito.it
- Il programma di autoapprendimento annuale si troverà sullo stesso sito a partire dal 25 ottobre
- Si consiglia agli studenti di frequentare il corso di seconda annualità una volta superato l'esame della prima annualità. Per consentire agli studenti della classe L-11 di svolgere attività di lettorato sul secondo e terzo anno di corso, sarà possibile presentarsi alla sola prova scritta di Lingua francese in maggio o settembre 2010, febbraio o giugno 2011
- Tuttavia il voto finale di Lingua francese sarà registrato soltanto a prove propedeutiche ultimate e superate.

Bibliographie

Parte A

- AAVV. *Dictionnaire des synonymes et des analogies,* Paris, Larousse, 2008
  F.BIDAUD, *Dictionnaire des structures figées de la conversation, Peter Lang, 2002*
  M. YAGUELLO, *Catalogue des idées reçues sur la langue,* Paris, Seuil, 1988 (y compris glossaire et rubrique "Pour en savoir plus"); *Le Grand Livre de la langue française,* Paris, Seuil, 2002 (en particulier les chapitres : les sons du français, la langue parlée, le lexique) A. LEHMAN, F. MARTIN-BERTHET , *Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie,* Paris, Dunod, 1998I. MEL'CUK, A. POLGUERE, *Lexique actif du français,* Paris, Duculot, 2006I. GONZALEZ REY, *La didactique du français idiomatique, EME, 2007*

Parte B

- H. BEJOINT, Ph. THOIRON, *Les dictionnaires bilingues,* Paris, Duculot, 1996 Ch. DURIEUX, *Le traitement lexical du figement en traduction*, Cahiers de Lexicologie, n. 82, 2003, p. 93-207Th. SZENDE, *Dictionnaires bilingues. Méthodes et contenus*, Paris, Champion, 2000 M.YAGUELLO, *Le Grand Livre de la langue française,* Paris, Seuil, 2002 (en particulier le chapitre sur les dictionnaires français) M.B. VITTOZ, L'expression des émotions francais-italien (dispensa del corso)

Programme international

- La France est une destination privilégiée dans notre faculté qui possède un nombre imposant de postes disponibles en mobilité Erasmus.
- La section de français est la seule à avoir mis sur pied des formations codiplomantes / doubles diplomes au niveau de la triennale et de la Laurea Specialistica

le français à la faculté des langues

- C’est un atout pour le futur

- Toute l’équipe de langue française vous souhaite une année riche de satisfactions et de résultats positifs.